

中文报业之父—— 黄胜与王韬的传奇

从黄胜的自述生平，他读洋书，留学美国，回港在英华书院印刷部门服务，最后还成立中华印务总局及创办《循环日报》，这种生涯，他的生平经历根本就是香港印刷史的回顾，一个人的一生，与这段历史互为表里，黄胜在每一个发展中从不缺席。

除了印刷史，黄胜生命中另一个交迭的人物就是王韬，两个人都站在历史的某个制高点，看似是副翼的黄胜，在王韬写的政治评论影响全中国，最后甚至推动后来的种种改

革与革命之际，仍紧守自己岗位，在王韬熠熠生辉的时候，黄胜是一位坚实的后排战友。

两人深明印刷报章与书刊，是推动中国改革的重要策略，但最后，两人还是选择在自己的地方终老，黄胜留在香港，王韬返回上海，大概，两个人都不忍离开自己的地方。

第一场

人物：一群小孩、一个洋汉

(一群小孩念着主祷文，一把洋汉的声音慢慢融入，交迭一起。)

我们在天上的父：

愿人都尊祢的名为圣。

愿祢的国降临；

愿祢的旨意行在地上，

如同行在天上。

我们日用的饮食，今日赐给我们。

免我们的债，如同我们免了人的债。

不叫我们遇见试探；救我们脱离凶恶。

因为国度、权柄、荣耀，全是祢的，直到永远。

阿们！

The Lord's Prayer

Our Father in heaven,

hallowed be your name.

Your kingdom come,

your will be done, on earth,

as it is in heaven.

Give us this day our daily bread,

and forgive us our debts,

as we also have forgiven our debtors.

And lead us not into temptation,

but deliver us from evil.

For the kingdom, the power,

and the glory are yours now and for ever.

Amen.

第二场

人物：黄胜

(从上场的主祷文中，黄胜的声音融入，而祷告声音则一直在背景，慢慢渐小。)

黄胜：我是黄胜，1827年出生，我就读马礼逊纪念学校，从香山来到香港，跟随学校来的。后来，我去了美国念书，怎知道去到就病了，还未毕业就回香港。在美国时，我决志信主。

1848年，那年我21岁，回到香港，在《德臣西报》工作，学习印刷，后来做编辑。同一年，在上海，有个人叫王韬，他的生命一样发生很重大的改变，他没有出洋留学，是个读四书五经的秀才，去了墨海书馆当传教士助手，重新翻译圣经。

王韬：我是王韬。读书人就要胸怀家国，我不断上书朝廷，希望他们听我的意见，政通人和，国泰民安，但是，朝廷没有听我讲。

第三场

人物：一群小孩、一个洋汉

The Lord is my shepherd, I lack nothing. He makes me lie down in green pastures, he leads me beside quiet waters, he refreshes my soul. He guides me along the right paths for his name's sake. Even though I walk through the darkest valley, I will fear no evil, for you are with me; your rod and your staff, they comfort me. You prepare a table before me in the presence of my enemies. You anoint my head with oil; my cup overflows. Surely your goodness and love will follow me all the days of my life, and I will dwell in the house of the Lord forever.

耶和華是我的牧者，我必不至缺乏。他使我躺臥在青草地上、領我在可安歇的水邊。他使我的靈魂蘇醒、為自己的名引導我走義路。我雖然行過死蔭的幽谷、也不怕遭害，因為你與我同在；你的杖、你的竿、都安慰我。在我敵人面前，你為我擺設筵席；你用油膏了我的頭，使我的福杯滿溢。我一生一世必有恩惠慈愛隨著我；我且要住在耶和華的殿中，直到永遠。

第四场

黄胜： 1853年，我到英华书院印刷所任监督，协助伦敦传道会承印及翻译新创办的《遐迩贯珍》，又帮理雅各牧师翻译四书成英文。英华书院生产的「香港字」，远销至世界各地。

王韬： 1854年，我妻子在几年前去世。这一年，我受洗成为一个基督徒。

黄胜： 我担任东华三院的倡办总理，又是香港首位华裔陪审员，我在英华书院经理的身份，使我成为英国人与华人之间的桥梁。香港是由英国人掌权，有多些华人在上流社会，就可以帮多些香港人。

王韬： 在上海，世局纷乱中，我不停写信，清朝的地方官不理，我就写信去太平天国将领。我只是一个秀才，考不到更高的功名，但我要上位者听到我的进谏，我忠心的，只有百姓。

(小孩念主祷文的声音。)

王韬 /

黄胜： 1862年，我认识了一个朋友。

黄胜： 校长理雅各牧师聘请了一个由上海来的读书人，他是王韬。

王韬： 我跟黄胜一起翻译《火器说略》，专门介绍西方兵器，并分别讲授「炼铁」、「造模」、「置炉」、「钻炮」及「验药」各大范畴。后来我将《火器说略》这本书进呈曾国藩幕僚，清政府终于赏识我。

第五场

(一阵远洋轮船气笛声，人杂声。)

黄胜： 1876年，我又再回到香港了。好几年前，我和王韬成立了中华印务总局，又创办《循环日报》，王韬参考了《泰晤士报》这些西方文化，在《循环日报》发表影响力极大的社论，连日本人都欣赏他。王韬得到的，不只是任何当权者的信任，而是影响了一整个世代的有识之士。

王韬： 当一切发展得这么顺利时，但黄胜受一个老朋友所托，带30个学童去美国留学。我问他，放下这里的一切，就是为了这30个孩子。

王韬： 你舍得嗎？

黄胜： 我舍得啊。

黄胜： 历史上，我的影响力远远不及王韬，但我知道自己位置，尽了力去帮下一代，希望，就在他们的身上。回到香港之后七、八年，我就成为首位华人太平绅士，又成为了立法局非官守议员。

王韬： 黄胜去到美国，做了清朝在美国的翻译，结果获清廷封他做官，并获赏戴花翎。我一直想做官，而黄胜就没有想过，但他就做了。

第六场

(一片酒楼饮宴欢乐声音，渐行渐远。外面风声很大，又有电车声。)

黄胜： 今晚是王韬的饯别宴，他要回上海了。我们都50几岁，也要为晚年打算。他想回乡终老，我明白的，每一个人的根都不同。我一生人，美国住过，香港又住过，始终香港是我最有作为的地方，虽然是英国人统治，但他们器重我，帮到这里的人，香港就是我的根。

王韬： 黄胜兄，你为何不辞而别呀？

黄胜： 我看大家这么高兴，我酒量浅，不要扫兴呀。

王韬： 我拿了些酒出来，你怎样也要跟我喝最后这一杯！

黄胜： 好！

(倒酒的声音)

黄胜： 祝王兄你，回到江浙，事事如意，颐养天年。

王韬： 好！

(二人饮酒声。)

黄胜： 王兄，天下乱局已成，来日你我各散东西，吉凶未知，大家都是主内弟兄，不如我为贤兄祷告，求天父保佑？

王韬： (长叹一声)好！

黄胜： 天父，我同王兄生于乱世，托天父恩赐总算有用用于社会。

王韬： 将来若遇上大灾大难，求天父庇佑能以此有用之身救助黎民百姓……

王韬 /

黄胜： 「不叫我们遇见试探，救我们脱离凶恶，因为国度、权柄、荣耀、全是你的，直到永远。阿们。」

(融入小孩子主祷文声中。)

监制 | 导演 | 编剧： 林淑贞

翻译： 许君泰

资料搜集： 余婉兰

声音制作： 数码动音有限公司

配音导演： 苏裕邦

鸣谢： 吴家勤

陈伟强 声演 黄胜

陈 德 声演 王韬

冯兆锋 林殷乐 麦思哲 麦思衡

吴 滔 杨思培 杨思俊 声演小童

意念 | 统筹：香港版画工作室